

INALCO
Département d'Études russes
2017-2018

Licence LLCER
Langues, Littératures et Civilisations
Étrangères et Régionales

Spécialité RUSSE



BROCHURE PÉDAGOGIQUE

SOMMAIRE

Calendrier universitaire.....	2
Contacts et interlocuteurs	3
Liste des enseignants du Département.....	4
Présentation de la langue russe.....	5
Présentation du Département.....	6
Diplôme national de Licence	7
Licence 1	8
Licence 2.....	10
Les parcours.....	12
Enseignements des parcours de Licence 2.....	13
Licence 3.....	15
Les parcours.....	17
Enseignements des parcours de Licence 3.....	18
Organisation des groupes et Emploi du temps	20
Informations pratiques.....	21
Relations internationales.....	21

CALENDRIER UNIVERSITAIRE

Début des cours : lundi 18 septembre 2017

Semestre 1 : du lundi 18 septembre 2017 au samedi 23 décembre 2017

Congés d'automne : du dimanche 29 octobre 2017 au dimanche 5 novembre 2017 inclus

Congés de fin d'année : du dimanche 24 décembre 2017 au dimanche 7 janvier 2018 inclus

Examens Semestre 1 : du lundi 8 janvier au samedi 20 janvier 2018

Semestre 2 : du lundi 29 janvier 2018 au samedi 19 mai 2018

Congés d'hiver : du dimanche 25 février 2018 au dimanche 4 mars inclus

Congés de printemps : du dimanche 15 avril 2018 au dimanche 29 avril inclus

Examens Semestre 2 (première session) : du mardi 22 mai au samedi 2 juin 2018

Examens de deuxième session : du lundi 18 juin 2018 au mercredi 4 juillet 2018

CONTACTS ET INTERLOCUTEURS**Direction du département :***Directeur :*M. Ilya PLATOV direction.etudes-russes@inalco.fr

Relations internationales (Universités de Russie et du Bélarus) :
Mmes Svetlana KRYLOSOVA svetlana.krylosova@gmail.com
et Marie STACHOWITSCH marie.stachowitsch@inalco.fr

Secrétariat pédagogique :

L1 : Mme Jocelyne GAUBRON – tél. 01 81 70 11 29
L2 et L3 : Mme Vérika JAKIMOV – tél. 01 81 70 11 31

secretariat.russe@inalco.fr

Bureau 3.41

INALCO

65, rue des Grands Moulins
75013 PARIS

adresse internet du Département d'Études russes :
<http://www.inalco.fr/departement/etudes-russes>

Enseignants-coordonateurs :

L'enseignant coordonnateur par groupe et par niveau
est l'enseignant chargé de la grammaire théorique

LES ENSEIGNANTS DU DÉPARTEMENT

M. BÉNET Vincent	MCF	grammaire russe et linguistique informatique
Mme BEZHENTSEVA Tamara	CVE	phonétique
Mme BONNOT Christine	PU	grammaire et linguistique russes
Mme BOTTINEAU Tatiana	PU	grammaire et linguistique russes
M. CAMUS Rémi	MCF	grammaire et linguistique russes
M. CHINKAROUK Oleg	MCF	grammaire et linguistique russes et ukrainiennes
Mme DELCOUR Laure	CC	Histoire contemporaine et relations internationales
Mme DE TINGUY Anne	PU	histoire contemporaine et relations internationales
M. DEMADRE Emmanuel	MCF	langue et littérature russes
Mme DESCHEPPER Julie	CD	histoire de la Russie / URSS
Mme DOROZHKOVA Darya	MLE	langue russe
M. GANZHA Kirill	LECTR	langue russe
Mme GÉRY Catherine	PU	littérature russe et traduction
Mme GUERASSIMOVA Olga	MCF	langue et littérature russes
Mme HAUCHARD Claire	MCF	langue et littérature russes
Mme KOLZOUN Lidia	CC	thème commercial et LEA
Mme KRAVCHENKO Olga	CC	langue russe
Mme KRYLOSOVA Svetlana	MCF	grammaire russe et langue des médias
Mme LALANNE Victoria	CC	grammaire russe
Mme LE FEUVRE Claire	CC	linguistique et diachronie des langues slaves
M. LEBEDEV Andreï	MCF	langue et culture russes
Mme LEYLOYAN Anna	MCF	arts de la Russie et du Caucase
Mme NESTERENKO Irina	MCF	traduction russe
Mme OSSIPENKOVA Tatiana	MLE	langue russe
M. PLATOV Ilya	MCF	civilisation contemporaine et histoire des idées
M. RADVANYI Jean	PU	géographie et géopolitique
M. RATCHINSKI Andreï	MCF	traduction et histoire
Mme ROSIQUE Tatiana	LECTR	langue russe
M. SAMSON Dominique	MCF	langues et cultures sibériennes
Mme SAINT-JOANIS Alena	RPT	langue russe
Mme STACHOWITSCH Marie	PRAG	langue russe et méthodologie
M. TOKMAKOV Anatoly	LECTR	langue russe
Mme TER MINASSIAN Taline	PU	histoire de la Russie et du Caucase
Mme VASSILIOUTCHEK Janna	PRAG	langues russe et biélorusse
M. VERCUEIL Julien	MCF	économie russe

**Étudier
LA LANGUE, LA CIVILISATION ET LA LITTÉRATURE RUSSES
À L'INALCO**

PRÉSENTATION DE LA LANGUE RUSSE

LA LANGUE RUSSE

Le russe est une langue indo-européenne du groupe slave (auquel appartiennent aussi l'ukrainien, le biélorusse, le polonais, le sorabe, le tchèque, le slovaque, le bulgare, le macédonien, le serbe, le croate et le slovène). Le russe littéraire moderne est né au milieu du XVIII^e siècle, avec la grammaire de Lomonossov, qui a réuni dans un même système les éléments du russe parlé et du slavon, la langue écrite de l'église orthodoxe, créée au IX^e siècle par les deux moines Cyrille et Méthode, pour l'évangélisation des Slaves. Le russe a acquis ses lettres de noblesse au début du XIX^e siècle, avec le grand poète Alexandre Sergueïevitch Pouchkine (1799-1837). De même que l'anglais est la langue de Shakespeare, le français est celle de Molière, le russe est la langue de Pouchkine.

ÉCRITURE CYRILLIQUE ET ALPHABET RUSSE

C'est l'écriture cyrillique (dérivée de l'alphabet grec du X^e siècle) qui a été adoptée par tous les Slaves de religion orthodoxe et sert aujourd'hui à écrire le serbe, le macédonien, le bulgare, l'ukrainien, le biélorusse et le russe.

UNE LANGUE DE CULTURE, DE SCIENCE ET D'AFFAIRES

Le russe est la langue officielle de la Fédération de Russie. Il est aussi la langue de communication au sein de la Communauté des États indépendants (CEI) et la deuxième langue officielle de la Biélorussie. Le russe est la langue maternelle de 145 millions de Russes résidant en Russie ou dans différents pays de l'ex-URSS (10 millions de Russes en Ukraine, 6 millions au Kazakhstan, près de 1 million dans les Pays baltes), auxquels il faut ajouter les russophones des grandes communautés d'émigrés aux États-Unis, en Israël etc. Le russe compte ainsi plus de 280 millions de locuteurs dans le monde entier.

UNE LANGUE INTERNATIONALE

Hors des frontières de la Russie et de la CEI, le russe, l'une des 6 langues officielles de l'ONU, a le statut d'une grande langue de communication internationale grâce à l'importance mondiale de la Russie et de la culture russe, tant scientifique, dans le domaine de l'aéronautique par exemple, qu'artistique ou littéraire.

UN ATOUT PROFESSIONNEL

Puissance énergétique affirmée et puissance industrielle en développement, la Russie s'est ouverte au marché international et devient pour l'Europe un partenaire d'échanges économiques et culturels incontournable.

LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES RUSSES DE L'INALCO

Le Département d'Études russes de l'INALCO est le plus grand département d'enseignement du russe en France et en Europe, avec plus de 700 étudiants encadrés par 34 enseignants.

L'enseignement du russe, langue officielle de la Fédération de Russie, langue de communication au sein de la Communauté des États Indépendants (CEI), deuxième langue nationale de la République de Belarus, et une des langues officielles de l'ONU, a une longue histoire à l'INALCO.

Fondée en 1795, l'École Nationale des Langues Orientales Vivantes (devenue en 1971 l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales) avait à l'origine comme objectif essentiel la formation d'interprètes et de traducteurs destinés à travailler dans les ambassades de France au Proche-Orient, au Moyen-Orient et en Extrême-Orient. Des cours de russe y furent proposés pour la première fois en 1817, mais c'est seulement en 1876 qu'une « chaire de langue russe » a été créée. À partir de cette date, l'enseignement de la langue et de la civilisation russes n'a cessé d'attirer un nombre croissant d'étudiants. En 1947, le Département de russe, que dirigeait Pierre Pascal, historien, traducteur et critique littéraire reconnu, comptait cinq cents étudiants ; aujourd'hui encore, ce Département occupe une place importante au sein de l'Institut. Trente-quatre enseignants y dispensent des cours de haut niveau en langue, littérature, linguistique, histoire, civilisation et économie de l'espace russe. C'est le plus grand Département de russe en France et en Europe. Les statistiques officielles indiquent que, l'an dernier, plus de sept cents étudiants, toutes mentions confondues, se sont inscrits en études russes, car l'INALCO, loin d'être seulement une école de langues, offre également des formations nombreuses et variées.

En plus des diplômes classiques et des diplômes nationaux de Licence, Master et Doctorat, le Département d'Études russes propose des Diplômes d'Établissement : Diplôme d'initiation au russe, Diplôme de russe intensif, Diplômes de langue et civilisation russes – DLCR 1, DLCR 2, DLCR 3 et DLCR 4. Ces formations sont destinées aux étudiants qui, sans se spécialiser en langue et civilisation russes, portent un intérêt particulier à la Russie, ou qui auront besoin de ces formations dans leur future activité professionnelle. En outre, le Diplôme d'initiation permet aux grands débutants d'accéder au cursus de Licence et le Diplôme de russe intensif leur offre la possibilité d'obtenir une Licence en trois ans.

Dans le cadre de la Licence et du Master, les enseignants du Département d'Études russes assurent des cours s'inscrivant dans des parcours de recherche et des parcours professionnalisants en langue et linguistique, en littérature et culture, en histoire, civilisation et géopolitique, en langue de spécialité (langue des affaires, russe juridique, russe économique) et traduction, en langues et cultures de l'espace postsoviétique. À partir de la deuxième année de Licence, les étudiants peuvent choisir une formation à vocation professionnalisante qui joint, d'une part, les cours fondamentaux assurés par le Département d'Études russes, et, d'autre part, les enseignements complémentaires d'approfondissement assurés dans plusieurs filières de l'Institut : Commerce International, Relations Internationales, Traitement Numérique Multilingue, Didactique du Français Langue Étrangère (FLE), Communication et Formation Interculturelles.

Le Département d'Études russes propose, par ailleurs, à ses étudiants de nombreuses possibilités d'accès aux cursus d'établissements à l'étranger avec lesquels des accords ont été signés. Il s'agit d'universités russes (Moscou, Voronej, Krasnoïarsk, Nijni-Novgorod, Kazan, Iakoutsk) ou européennes (Venise, Rome).

La formation en russe peut se poursuivre (après un Master) en Doctorat sous la responsabilité de l'École Doctorale et du CREE (Centre de Recherches Europes Eurasie).

Le Département d'Études russes propose également des enseignements de langue et civilisation sibériennes et biélorusses.

DIPLÔME NATIONAL DE LICENCE LLCER DE RUSSE

Le diplôme national de **Licence LLCER (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales) de RUSSE** se prépare sur 3 ans et comporte 180 ECTS.
(Il n'y a aucun diplôme intermédiaire.)

L'entrée en Licence 1^{ère} année exige un prérequis en langue russe :

- russe étudié dans le secondaire en LV1 ou LV2 avec une note minimale de 14/20 au bac ;
- test de niveau réussi ou Diplôme d'initiation au russe de l'INALCO.

La première année de Licence de russe est commune.

Pour les deuxième et troisième années, il faut choisir entre :

- la « **Licence LLCER à parcours régional** », qui est une Licence qui correspond à l'étude approfondie de la langue, de la culture, de la civilisation et de la littérature russes ;
- la « **Licence LLCER à parcours professionnalisant** », qui est une Licence, où, parallèlement à l'étude de la langue russe, sont abordées un ensemble de disciplines qui visent à l'acquisition de savoirs techniques ou de connaissances spécifiques dans certains domaines professionnels.

1^{ère} année	LLCER 1 Russe		60 ECTS
2^{ème} année	LLCER 2 Russe, parcours régional	LLCER 2 Russe, parcours professionnalisant	60 ECTS
3^{ème} année	LLCER 3 Russe, parcours régional	LLCER 3 Russe, parcours professionnalisant	60 ECTS

Vous préparez la LICENCE 1^{ère} année

Un prérequis en langue russe égal au niveau « Initiation » est exigé (Diplôme d'initiation ou test de niveau).

Cette année comprend 60 ECTS et constitue la 1^{ère} année du diplôme national de Licence.

Tous les cours sont obligatoires et le bloc fondamental est commun avec le **Diplôme de Langue et Civilisation Russes 1**.

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Volume horaire hebdo
Semestre 1			30	Heures
FONDAMENTAL	RUS1A14	Structures de la langue russe	10	
	A	<i>Grammaire théorique 1A</i>	4	3
	B	<i>Grammaire pratique 1A</i>	3	2
	C	<i>Thème grammatical 1A</i>	3	2
FONDAMENTAL	RUS1A08	Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*	8	
	A	<i>Expression écrite 1A</i>	4	2
	B	<i>Expression orale et Phonétique 1A</i>	4	2 + 1
FONDAMENTAL	RUS1A50	Civilisation russe	6	
	A	<i>Histoire de la Russie 1A</i>	3	2
	B	<i>Géographie de la Russie 1A</i>	3	1,5
APPROFONDISSEMENT	RUS1A20A	Approfondissement lexical et grammatical 1A	3	1,5
TRANSVERSAL	MET1A11	Méthodologie des techniques universitaires 1A	1,5	1,5
TRANSVERSAL	ANG1A11	Anglais 1A	1,5	1,5

			30	Heures
Semestre 2				
FONDAMENTAL	RUS1B14	Structures de la langue russe	10	
	A	<i>Grammaire théorique 1B</i>	4	3
	B	<i>Grammaire pratique 1B</i>	3	2
	C	<i>Thème grammatical 1B</i>	3	2
FONDAMENTAL	RUS1B08	Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*	8	
	A	<i>Expression écrite 1B</i>	3	2
	B	<i>Expression orale et Phonétique 1B</i>	3	2 + 1
	C	<i>Approfondissement en langue 1B</i> (ce cours peut faire l'objet d'une dispense en fonction des résultats du Semestre 1)	2	1,5
FONDAMENTAL	RUS1B50	Civilisation russe	6	
	A	<i>Histoire de la Russie 1B</i>	3	2
	B	<i>Géographie de la Russie 1B</i>	3	1,5
APPROFONDISSEMENT	RUS1B20A	Outils pour le russe 1B	3	1,5
TRANSVERSAL	MET1B11	Méthodologie remédiation 1B (ce cours n'est obligatoire qu'en cas d'échec au Semestre 1)	1,5	1,5
TRANSVERSAL	ANG1B11	Anglais 1B	1,5	1,5

* Les étudiants russophones doivent suivre l'*Expression libre bilingue (Itinéraire 2)* à la place de la *Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*.

Le choix de l'itinéraire s'effectue à l'appréciation de l'enseignant responsable du groupe selon les principes suivants :

- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement s'est fait en russe (que ce soit en Russie ou dans un pays postsoviétique) – *Itinéraire 2* ;
- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement ne s'est pas fait en russe – *Itinéraire 1*.

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Volume horaire hebdo
Semestre 1	RUS1A09	Expression libre bilingue (Itinéraire 2)	8	Heures
	A	<i>Rédaction en français 1A</i>	2	1,5
	B	<i>Rédaction en russe 1A</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
	FRA1ALB1	<i>1 EC de Français langue étrangère 1A (voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers)</i>	2	1,5
	FRA1ALB2	<i>1 EC de Français langue étrangère 1A (voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers)</i>	2	1,5
Semestre 2	RUS1B09	Expression libre bilingue (Itinéraire 2)	8	Heures
	A	<i>Rédaction en français 1B</i>	2	1,5
	B	<i>Rédaction en russe 1B</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
	FRA1BLB1	<i>1 EC de Français langue étrangère 1B (voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers)</i>	2	1,5
	FRA1BLB2	<i>1 EC de Français langue étrangère 1B (voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers)</i>	2	1,5

Vous préparez la LICENCE à parcours régional ou professionnalisant

LICENCE 2^{ème} année

Vous avez validé au moins un semestre de Licence 1.

Cette année comprend 60 ECTS et constitue la 2^{ème} année du diplôme national de Licence.

Vous choisissez un parcours régional ou professionnalisant (voir parcours et filières, liste des cours proposés pages 12-13).

Tous les cours sont obligatoires et le bloc fondamental est commun avec le **Diplôme de Langue et Civilisation Russes 2**.

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Volume horaire hebdo
Semestre 3			30	Heures
FONDAMENTAL	RUS2A01	Structures de la langue russe	7	
	A	Grammaire théorique 2A	3	1,5
	B	Grammaire pratique 2A	2	1,5
	C	Thème grammatical 2A	2	2
FONDAMENTAL	RUS2A17	Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)**	4	
	A	Expression écrite 2A	1	1,5
	B	Expression orale et Phonétique 2A	1	1,5 + 1
	C	Langue de la presse 2A	1	1,5
	D	Compréhension orale 2A	1	1
FONDAMENTAL	RUS2A08A	Traduction russe (Version) 2A	3	1,5
FONDAMENTAL	RUS2A19A	Histoire de la Russie-URSS 2A	3	1,5
FONDAMENTAL	RUS2A10	Littérature russe	3	
	A	Panorama de la littérature russe 2A	2,5	1,5
	B	Lecture personnelle 2A	0,5	*
TRANSVERSAL	INF2A11	Informatique C2I 2A	1	1,5
DISCIPLINAIRE		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
APPROFONDISSEMENT		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
LIBRE		1 enseignement au choix	3	1,5

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Heures
Semestre 4			30	Heures
FONDAMENTAL	RUS2B01	Structures de la langue russe	7	
	A	Grammaire théorique 2B	3	1,5
	B	Grammaire pratique 2B	2	1,5
	C	Thème grammatical 2B	2	2
FONDAMENTAL	RUS2B17	Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)**	4	
	A	Expression écrite 2B	1	1,5
	B	Expression orale et Phonétique 2B	1	1,5 + 1
	C	Langue de la presse 2B	1	1,5
	D	Compréhension orale 2B	1	1
FONDAMENTAL	RUS2B08A	Traduction russe (Version) 2B	3	1,5
FONDAMENTAL	RUS2B19A	Histoire de la Russie-URSS 2B	3	1,5
FONDAMENTAL	RUS2B10	Panorama de la littérature russe	3	
	A	Panorama de la littérature russe 2B	2,5	1,5
	B	Lecture personnelle 2B	0,5	*
TRANSVERSAL	INF2B11	Informatique C2I 2B	1	1,5
DISCIPLINAIRE		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
APPROFONDISSEMENT		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
LIBRE		1 enseignement au choix	3	1,5

* Travail personnel suivi par un enseignant responsable.

** Les étudiants russophones doivent suivre l'Expression libre bilingue (Itinéraire 2) à la place de la Pratique de la langue russe (Itinéraire 1).

Le choix de l'itinéraire s'effectue à l'appréciation de l'enseignant responsable du groupe selon les principes suivants :

- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement s'est fait en russe (que ce soit en Russie ou dans un pays postsoviétique) – *Itinéraire 2* ;
- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement ne s'est pas fait en russe – *Itinéraire 1*.

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Volume horaire hebdo
Semestre 3	RUS2A18	Expression libre bilingue (Itinéraire 2)	4	Heures
	<i>A</i>	<i>Rédaction en russe 2A</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
	<i>B</i>	<i>Travail en tandem 2A</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
Semestre 4	RUS2B18	Expression libre bilingue (Itinéraire 2)	4	Heures
	<i>A</i>	<i>Rédaction en russe 2B</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
	<i>B</i>	<i>Travail en tandem 2B</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable

À partir de la DEUXIÈME ANNÉE DE LICENCE, en plus des COURS FONDAMENTAUX, vous devez choisir un PARCOURS avec des COURS DISCIPLINAIRES, D'APPROFONDISSEMENT et LIBRES.

CES COURS peuvent être choisis dans une FILIÈRE (parcours *professionnalisant*) ou dans le Département d'Études russes (parcours *régional*).

Pour la « Licence LLCER à parcours *professionnalisant* », vous choisirez l'une des cinq filières INALCO :

- Commerce International,
- Relations Internationales,
- Traitement Numérique Multilingue,
- Didactique du Français Langue Étrangère (FLE),
- Communication et Formation Interculturelles.

Les cours doivent être obligatoirement choisis parmi ceux proposés par la filière choisie (voir les brochures des filières concernées).

COURS DISCIPLINAIRES, D'APPROFONDISSEMENT et LIBRES de LICENCE 2 LLCER à parcours *régional*

Pour la « Licence LLCER à parcours *régional* », vous choisissez un parcours d'approfondissement proposé par le Département d'Études russes :

1. Linguistique russe : ce parcours s'adresse aux étudiants qui souhaitent s'orienter vers un Master et, plus généralement, à ceux qui souhaitent utiliser la langue dans les domaines de la traduction ou de l'enseignement. Il associe des cours **approfondissant** certains domaines essentiels de la grammaire russe ou portant sur l'histoire de la langue à des cours **transversaux** de linguistique générale communs à tous les étudiants de l'INALCO (voir le *Descriptif des enseignements*, pp. 10-11).

2. Littérature et culture russes : il s'agit d'une orientation traditionnelle dans les études de russe, qui donne accès à une culture d'importance mondiale. Ce parcours, qui associe aux cours de littérature des cours d'histoire de l'art, est destiné aux étudiants souhaitant s'engager ensuite vers un Master Enseignement ou Recherche et, plus généralement, qui souhaitent travailler dans les métiers de l'édition ou de la communication.

3. Histoire et civilisation russes : si les cours fondamentaux offrent un panorama complet de l'histoire russe depuis les origines, le parcours d'approfondissement privilégie la période moderne et les problèmes contemporains dans les domaines économique, politique et juridique. Ce parcours prépare les étudiants aux parcours de Master Recherche ou professionnalisant.

4. Langue de spécialité : ce parcours prépare les étudiants au Master professionnalisant. Il facilite également l'insertion professionnelle à Bac + 3.

5. Langues et cultures de l'espace postsoviétique : ce parcours s'adresse aux étudiants souhaitant travailler dans les régions de la Fédération de Russie ou de l'espace postsoviétique où le russe se maintient comme langue véhiculaire aux côtés des langues nationales. Il comporte des cours de civilisation et d'initiation aux langues nationales des aires concernées (**Sibérie, Tatarstan, Caucase, Biélorussie, Ukraine, Pays baltes, Asie Centrale**). Certains de ces cours sont dispensés au sein du Département d'Études russes (voir ci-dessous), *d'autres peuvent être choisis dans les Départements d'Europe Centrale et Orientale et d'Eurasie* (voir les brochures des départements concernés).

Vous devez choisir :

- 1 enseignement **DISCIPLINAIRE** dans la liste « **disciplinaire** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 1 enseignement **D'APPROFONDISSEMENT** dans la liste « **approfondissement** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 1 enseignement **LIBRE** dans les listes « **disciplinaire** » ou « **approfondissement** » ci-dessous ou dans l'offre générale de l'INALCO.

LISTE DES ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES

Parcours	Code	Intitulé complet de l'E.P.
Semestre 3		
Linguistique russe :	LGE2A02A	<i>Les langues du monde</i>
	LGE2A02B	<i>La langue et ses usages</i>
Littérature et culture russes :	LIT2A08A	<i>Analyse littéraire</i>
Histoire et civilisation russes :	RUS2A05E	<i>La question nationale avant l'éclatement de l'URSS</i>
Semestre 4		
Linguistique russe :	LGE2B02A	<i>Morphosyntaxe</i>
	LGE2B02B	<i>Sémantique et structuration du lexique</i>
Littérature et culture russes :	RUS2B05K	<i>Panorama de l'art de l'icône (Orient chrétien)</i>
Histoire et civilisation russes :	RUS2B05E	<i>La question nationale après l'éclatement de l'URSS</i>

LISTE DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT

Parcours	Code	Intitulé complet de l'E.P.
Semestre 3		
Linguistique russe :	RUS2A05A	<i>Formation du lexique russe</i>
Littérature et culture russes :	RUS2A05K	<i>Panorama de l'art de l'icône (Russie)</i>
	RUS2A05H	<i>Aspects de la littérature russe contemporaine</i>
Histoire et civilisation russes :	RUS2A05D	<i>Institutions russes contemporaines</i>
Langue de spécialité :	RUS2A05A	<i>Formation du lexique russe</i>
	RUS2A05D	<i>Institutions russes contemporaines</i>
Langues et cultures de l'espace post-soviétique :	BLO2A05A	<i>Initiation au biélorusse</i>
	BLO2A05B	<i>Civilisation biélorusse</i>
	RUS2A51B	<i>Histoire et civilisation du Caucase</i>
	EUR2A16	<i>Histoire de l'Asie Centrale</i>
	EUR2A11	<i>Islam et cultures en Asie Centrale</i>
Semestre 4		
Linguistique russe :	RUS2B05A	<i>Grammaire contrastive du russe et du français</i>
Littérature et culture russes :	RUS2B05H	<i>Aspects de la littérature russe contemporaine</i>
Histoire et civilisation russes :	RUS2B05D	<i>Institutions russes contemporaines</i>
Langue de spécialité :	RUS2B05A	<i>Grammaire contrastive du russe et du français</i>
	RUS2B05D	<i>Institutions russes contemporaines</i>
Langues et cultures de l'espace post-soviétique :	BLO2B05A	<i>Initiation au biélorusse</i>
	BLO2B05B	<i>Civilisation biélorusse</i>
	RUS2B51B	<i>Histoire et civilisation du Caucase</i>
	EUR2B16	<i>Histoire de l'Asie Centrale</i>

La liste des cours du parcours **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** n'est pas limitée : l'étudiant peut, s'il le souhaite, prendre, au titre d'enseignements d'approfondissement, des cours de Licence d'ukrainien, de letton, de lituanien, d'estonien, de roumain, assurés dans le Département d'Europe Centrale et Orientale, ou bien des cours d'arménien, d'azéri, de géorgien, de kirghiz, d'ossète, d'ouzbek, de qazaq, de tatar, de turkmène, assurés dans le Département Eurasie. (*Vérifier dans les brochures pédagogiques et les emplois du temps des départements concernés que les cours choisis sont bien assurés en 2017-2018.*)

L'enseignement **disciplinaire** des parcours **Langue de spécialité** et **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** est choisi dans l'une des trois options disciplinaires proposées.

Un enseignement non choisi en **UE disciplinaire** ou en **UE approfondissement** peut être choisi en **UE libre**.

Il est conseillé aux étudiants de prendre un autre cours **d'approfondissement** du même parcours au titre de cours **libre**, afin d'avoir une meilleure formation dans le domaine choisi.

Attention : le choix des cours relevant de parcours différents ne peut se faire que sous réserve de la compatibilité des emplois du temps. Avant d'établir son contrat pédagogique, l'étudiant doit s'assurer que les horaires des cours choisis ne se chevauchent pas (il n'y a jamais de chevauchement entre les cours relevant d'un même parcours).

Aucune modification des emplois du temps ne sera acceptée pendant l'année universitaire.

Les emplois du temps du semestre A et du semestre B ne sont pas identiques. L'étudiant doit donc s'assurer de la possibilité de suivre les cours choisis pour le semestre B dès le début de l'année universitaire avant d'établir son contrat pédagogique.

Vous préparez la LICENCE LLCER à parcours régional ou à parcours professionnalisant

LICENCE 3^{ème} année

Vous avez validé au moins trois semestres de Licence 1 et Licence 2.

Cette année comprend 60 ECTS et constitue la 3^{ème} année du diplôme national de Licence.

Vous continuez le parcours régional ou professionnalisant choisi en 2^{ème} année ou vous vous réorientez (voir parcours et filières, liste des cours proposés pages 17-19).

Tous les cours sont obligatoires et le bloc fondamental est commun avec le **Diplôme de Langue et Civilisation Russes 3**.

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Volume horaire hebdo
Semestre 5			30	Heures
FONDAMENTAL	RUS3A11	Structures de la langue russe	5	
	A	Grammaire théorique 3A	2	1,5
	B	Grammaire pratique 3A	1,5	1,5
	C	Thème grammatical 3A	1,5	1,5
FONDAMENTAL	RUS3A03	Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*	4	
	A	Expression écrite 3A	2	2
	B	Expression orale 3A	2	2
FONDAMENTAL	RUS3A12	Traduction russe	3	
	A	Thème littéraire 3A	1,5	1,5
	B	Version 3A	1,5	1,5
FONDAMENTAL	RUS3A17A	Littérature russe du XX^{ème} siècle 3A	3	1,5
DISCIPLINAIRE		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
APPROFONDISSEMENT		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
APPROFONDISSEMENT		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
LIBRE		1 enseignement au choix	3	1,5
LIBRE		1 enseignement au choix	3	1,5

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Heures
Semestre 6			30	Heures
FONDAMENTAL	RUS3B11	Structures de la langue russe	5	
	A	Grammaire théorique 3B	2	1,5
	B	Grammaire pratique 3B	1,5	1,5
	C	Thème grammatical 3B	1,5	1,5
FONDAMENTAL	RUS3B03	Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*	4	
	A	Expression écrite 3B	2	2
	B	Expression orale 3B	2	2
FONDAMENTAL	RUS3B12	Traduction russe	3	
	A	Thème littéraire 3B	1,5	1,5
	B	Version 3B	1,5	1,5
FONDAMENTAL	RUS3B17A	Littérature russe du xx^e siècle 3B	3	1,5
DISCIPLINAIRE		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
APPROFONDISSEMENT		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
APPROFONDISSEMENT		1 enseignement de parcours ou filière	3	1,5
LIBRE		1 enseignement au choix	3	1,5
LIBRE		1 enseignement au choix	3	1,5

* Les étudiants russophones doivent suivre l'*Expression libre bilingue (Itinéraire 2)* à la place de la *Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*.

Le choix de l'itinéraire s'effectue à l'appréciation de l'enseignant responsable du groupe selon les principes suivants :

- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement s'est fait en russe (que ce soit en Russie ou dans un pays postsoviétique) – *Itinéraire 2* ;
- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement ne s'est pas fait en russe – *Itinéraire 1*.

	Code	Intitulé complet de l'E.P.	ECTS	Volume horaire hebdo
Semestre 5	RUS3A03	Expression libre bilingue (Itinéraire 2)	4	Heures
	<i>C</i>	<i>Rédaction en russe 3A</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
	<i>D</i>	<i>Travail en tandem 3A</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
Semestre 6	RUS3B03	Expression libre bilingue (Itinéraire 2)	4	Heures
	<i>C</i>	<i>Rédaction en russe 3B</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable
	<i>D</i>	<i>Travail en tandem 3B</i>	2	travail personnel suivi par un enseignant responsable

**Vous continuez le parcours régional ou professionnalisant choisi en 2^{ème} année
ou vous vous réorientez**

Pour la « Licence LLCER à parcours professionnalisant », les cours doivent être obligatoirement choisis parmi ceux proposés par la filière choisie (voir les brochures des filières concernées) :

- Commerce International,
- Relations Internationales,
- Traitement Numérique Multilingue,
- Didactique du Français Langue Étrangère (FLE),
- Communication et Formation Interculturelles.

COURS DISCIPLINAIRES, D'APPROFONDISSEMENT et LIBRES de LICENCE 3 LLCER à parcours régional

Pour la « Licence LLCER à parcours régional », vous continuez le parcours d'approfondissement proposé par le Département d'Études russes :

1. **Linguistique russe** : ce parcours s'adresse aux étudiants qui souhaitent s'orienter vers un Master et, plus généralement, à ceux qui souhaitent utiliser la langue dans les domaines de la traduction ou de l'enseignement. Il associe des cours **approfondissant** certains domaines essentiels de la grammaire russe ou portant sur l'histoire de la langue à des cours **transversaux** de linguistique générale communs à tous les étudiants de l'INALCO (voir le *Descriptif des enseignements*, pp. 17-18).

2. **Littérature et culture russes** : il s'agit d'une orientation traditionnelle dans les études de russe, qui donne accès à une culture d'importance mondiale. Ce parcours, qui associe aux cours de littérature des cours d'histoire de l'art, est destiné aux étudiants souhaitant s'engager ensuite vers un Master Enseignement ou Recherche et, plus généralement, qui souhaitent travailler dans les métiers de l'édition ou de la communication.

3. **Histoire et civilisation russes** : si les cours fondamentaux offrent un panorama complet de l'histoire russe depuis les origines, le parcours d'approfondissement privilégie la période moderne et les problèmes contemporains dans les domaines économique, politique et juridique. Ce parcours prépare les étudiants aux parcours de Master Recherche ou professionnalisant.

4. **Langue de spécialité** : ce parcours prépare les étudiants au Master professionnalisant. Il facilite également l'insertion professionnelle à Bac + 3.

5. **Langues et cultures de l'espace post-soviétique** : ce parcours s'adresse aux étudiants souhaitant travailler dans les régions de la Fédération de Russie ou de l'espace postsoviétique où le russe se maintient comme langue véhiculaire aux côtés des langues nationales. Il comporte des cours de civilisation et d'initiation aux langues nationales des aires concernées (**Sibérie, Tatarstan, Caucase, Biélorussie, Ukraine, Pays baltes, Asie Centrale**). Certains de ces cours sont dispensés au sein du Département d'Études russes (voir ci-dessous), *d'autres peuvent être choisis dans les Départements d'Europe Centrale et Orientale et d'Eurasie* (voir les brochures des départements concernés).

Vous devez choisir :

- 1 enseignement **DISCIPLINAIRE** dans la liste « **disciplinaire** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 2 enseignements **D'APPROFONDISSEMENT** dans la liste « **approfondissement** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 2 enseignements **LIBRES** dans les listes « **disciplinaire** » ou « **approfondissement** » ci-dessous ou dans l'offre générale de l'INALCO.

Il est conseillé aux étudiants de prendre les autres cours **d'approfondissement** au titre de cours **libres**, afin d'avoir une meilleure formation dans le domaine choisi.

Attention, dans le cadre d'une réorientation ou changement de parcours, les deux enseignements **libres** sont remplacés par les deux enseignements de L2 **du parcours nouvellement choisi**.

LISTE DES ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES

Parcours	Code	Intitulé complet de l'E.P.
Semestre 5		
Linguistique russe :	LGE3A01A	Syntaxe
	LGE3A04	Typologie générale des langues
	LGE3A05	Atelier de description linguistique I
Littérature et culture russes :	LIT3A04	Littératures russe et européennes du XX ^e siècle
Histoire et civilisation russes :	RUS3A05H	La Russie et le monde

Parcours	Code	Intitulé complet de l'E.P.
Semestre 6		
Linguistique russe :	LGE3B04	Dynamique des contacts de langues
	LGE3B05	Dynamique historique des langues
	LGE3B03	Atelier de description linguistique II
Littérature et culture russes :	LIT3B04	Littératures russe et européennes du XX ^e siècle
Histoire et civilisation russes :	RUS3B05H	La Russie et le monde

NB. L'enseignement **disciplinaire** des parcours **Langue de spécialité** et **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** est choisi dans l'une des trois options disciplinaires proposées.

NB. Un enseignement mutualisé proposé au titre des disciplinaires pourra être également choisi.

LISTE DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT

Parcours	Code	Intitulé complet de l'E.P.
Semestre 5		
Linguistique russe :	RUS3A05A	Le système verbal russe (l'aspect)
	RUS3A05S	Vieux slave et langues slaves
Littérature et culture russes :	RUS3A05I	Arts de la Russie
	RUS3A05R	L'œuvre de Tolstoï
	RUS3A05C	Le théâtre russe
	RUS3A05D	La Sibérie dans la littérature russe
Histoire et civilisation russes :	RUS3A05F	La maîtrise des espaces postsoviétiques : le cas russe
	RUS3A05Q	Économie de la Russie
	RUS3A05U	Débats politico-culturels dans les médias russes
Langue de spécialité :	RUS3A05K	Thème commercial russe
	RUS3A05L	Version commerciale russe
	RUS3A05M	Russe juridique et administratif
	RUS3A05N	Traduction d'articles de la presse russe
Langues et cultures de l'espace postsoviétique :	BLO3A05A	Biélorusse 2 ^{ème} niveau
	BLO2A05B	Civilisation biélorusse (s'il n'a pas été pris en L2)
	EUR3A27	Asie Centrale en transition

LISTE DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT (suite)

Parcours	Code	Intitulé complet de l'E.P.
Semestre 6		
Linguistique russe :	RUS3B05A	<i>Le système verbal russe (valence et voix)</i>
	RUS3B05S	<i>Vieux slave et langues slaves</i>
Littérature et culture russes :	RUS3B05E	<i>Arts de la Russie</i>
	RUS3B05R	<i>L'œuvre de Dostoïevski</i>
	RUS3B05C	<i>Le théâtre russe</i>
	RUS3B05D	<i>La Sibérie dans la littérature russe</i>
Histoire et civilisation russes :	RUS3B05F	<i>La maîtrise des espaces postsoviétiques : le cas russe</i>
	RUS3B05Q	<i>Économie de la Russie</i>
	RUS3B05U	<i>Débats politico-culturels dans les médias russes</i>
Langue de spécialité :	RUS3B05J	<i>Thème commercial russe</i>
	RUS3B05K	<i>Version commerciale russe</i>
	RUS3B05L	<i>Russe juridique et administratif</i>
	RUS3B05M	<i>Traduction d'articles de la presse russe</i>
Langues et cultures de l'espace postsoviétique :	BLO3B05A	<i>Biélorusse 2^{ème} niveau</i>
	BLO2B05B	<i>Civilisation biélorusse (s'il n'a pas été pris en L2)</i>
	RUS3B05N	<i>Initiation aux langues de Sibérie (nénète des toundras)</i>
	EUR3B27	<i>Asie Centrale en transition</i>

La liste des cours du parcours **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** n'est pas limitée : l'étudiant peut, s'il le souhaite, prendre, au titre d'enseignements d'approfondissement, des cours de Licence d'ukrainien, de letton, de lituanien, d'estonien, de roumain, assurés dans le Département d'Europe Centrale et Orientale, ou bien des cours d'arménien, d'azéri, de géorgien, de kirghiz, d'ossète, d'ouzbek, de qazaq, de tatar, de turkmène, assurés dans le Département Eurasie, à condition toutefois de choisir *les deux enseignements d'approfondissement au sein d'une même langue. (Vérifier dans les brochures pédagogiques et les emplois du temps des départements concernés que les cours choisis sont bien assurés en 2017-2018.)*

Un enseignement choisi en Licence 2 ne peut pas être repris en Licence 3.

Un même enseignement pris en **UE disciplinaire** ne peut pas être repris en **UE approfondissement**.

Un même enseignement pris en **UE approfondissement** ne peut pas être repris en **UE libre**.

Un enseignement non choisi en **UE disciplinaire** ou en **UE approfondissement** peut être choisi en **UE libre**.

Attention : le choix des cours relevant de parcours différents ne peut se faire que sous réserve de la compatibilité des emplois du temps. Avant d'établir son contrat pédagogique, l'étudiant doit s'assurer que les horaires des cours choisis ne se chevauchent pas (il n'y a jamais de chevauchement entre les cours relevant d'un même parcours).

Aucune modification des emplois du temps ne sera acceptée pendant l'année universitaire.

Les emplois du temps du semestre A et du semestre B ne sont pas identiques. L'étudiant doit donc s'assurer de la possibilité de suivre les cours choisis pour le semestre B dès le début de l'année universitaire avant d'établir son contrat pédagogique.

ORGANISATION DES GROUPES et EMPLOI DU TEMPS

En **Licence 1** et **Licence 2**, les enseignements **fondamentaux de langue** (grammaire, expression, traduction) sont dispensés en *groupes* – **Gr. 1** et **Gr. 2** et *sous-groupes* (**A** et **B**), afin d'assurer un meilleur encadrement des étudiants.

Ces cours **fondamentaux** ont lieu :

dans le **Groupe 1** (*sous-groupes A et B*) : les lundis et jeudis.

dans le **Groupe 2** (*sous-groupes A et B*) : les mardis et vendredis.

Les étudiants qui s'inscrivent en **Licence 1** ou **Licence 2** doivent choisir UN SEUL GROUPE parmi les trois proposés et prendre TOUS les enseignements **fondamentaux** de langue dans UN SEUL SOUS-GROUPE (soit A, soit B) de CE MÊME GROUPE.

Les enseignements de **littérature** et de **civilisation** sont communs à tous les groupes.

Les enseignements **transversaux, d'approfondissement** ou **libres** n'ont qu'un seul horaire, quels que soient les groupes.

En **Licence 3**, les enseignements **fondamentaux** d'expression et de traduction sont dispensés dans les **groupes A et B**.

Il n'y a pas d'obligation de suivre tous les enseignements fondamentaux soit dans le groupe A, soit dans le groupe B. L'étudiant choisit, pour un cours **fondamental de langue**, l'horaire qui lui convient le mieux en fonction de son emploi du temps personnel.

INFORMATIONS PRATIQUES**Inscriptions pédagogiques**

Voir le livret de l'étudiant.

Contrôle des connaissances

Voir le livret de l'étudiant.

Notation, compensation et modalités de passage

Voir le livret de l'étudiant.

VALIDATIONS D'ACQUIS (dispenses, équivalences)

Voir le livret de l'étudiant.

Modalités des validations d'acquis des stages à l'étranger.

La validation des acquis des étudiants partis en stage linguistique à l'étranger (Russie, Bélarus) dans un établissement partenaire avec lequel l'INALCO a une convention obéit à certaines règles.

Les étudiants peuvent demander la validation de 12,5 ECTS en L2 et 16 ECTS en L3 (par semestre).

Les crédits seront accordés sur présentation du relevé de notes de l'université d'accueil en Russie, avec des notes supérieures ou égales à 4/5. La répartition est la suivante :

Pour les L2 :

- Expression écrite, Expression orale, Compréhension orale (1 + 1 + 1 = 3 ECTS) – l'étudiant qui fournit un relevé de notes de l'université d'accueil est dispensé d'examen. Faute de relevé de notes, l'étudiant passera un examen à l'INALCO ;
- Lecture personnelle (0,5 ECTS) – validation automatique sans note ; si l'étudiant souhaite avoir une note, il doit passer l'examen ;
- 2 EC de parcours + 1 EC libre (3 + 3 + 3 = 9 ECTS) – l'étudiant passe les examens à l'INALCO. En cas de relevé de notes de l'université d'accueil pour les cours similaires à ceux de l'INALCO, sa note finale sera la moyenne des notes obtenues à l'université d'accueil et à l'INALCO. Faute de relevé de notes, la note finale sera celle de l'examen à l'INALCO.

Pour les L3 :

- Expression écrite, Expression orale (2 + 2 = 4 ECTS) – l'étudiant qui fournit un relevé de notes de l'université d'accueil est dispensé d'examen. Faute de relevé de notes, l'étudiant passera un examen à l'INALCO ;
- 2 EC de parcours + 2 EC libres (3 + 3 + 3 + 3 = 12 ECTS) – l'étudiant passe les examens à l'INALCO. En cas de relevé de notes de l'université d'accueil pour les cours similaires à ceux de l'INALCO, sa note finale sera la moyenne des notes obtenues à l'université d'accueil et à l'INALCO. S'il n'y a pas de relevé de notes, la note finale sera celle de l'examen à l'INALCO.

À leur retour, les étudiants doivent faire une demande de validation, celle-ci n'étant pas automatique (cf. le lien : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/etudes-russes/informations-departement/admissions>).

Afin que leur demande puisse être prise en compte, ils doivent également envoyer leur rapport de stage aux responsables des Relations internationales (S. Krylosova et M. Stachowitsch), au responsable des VAC (E. Demadre) et au responsable de leur année de licence (Chr. Bonnot ou E. Demadre pour la L2, O. Chinkarouk pour la L3).

RELATIONS INTERNATIONALES

Conventions avec des établissements français et étrangers.

L'INALCO a conclu des accords avec divers établissements universitaires français ou étrangers.

Pour la Russie et le Bélarus, les établissements partenaires sont :

l'Université de Moscou, l'École Supérieure des sciences économiques (Moscou), l'Institut Pouchkine (Moscou), l'Université de Voronej, l'Université de Krasnoïarsk, l'Université de Kazan', l'Université de Nijni-Novgorod, l'Université de Iakoutsk et l'Université de Minsk.

Les étudiants peuvent partir pour un semestre ou une année d'études à l'étranger pendant la L3 (exceptionnellement en L2). Un dossier est à remplir auprès du service des Relations internationales.

L'enseignant responsable doit obligatoirement être consulté avant le dépôt du dossier.

Les étudiants qui ont suivi leur cursus dans une université partenaire étrangère peuvent obtenir la validation de 14,5 ECTS par semestre en L2 et de 16 ECTS par semestre en L3 (et, éventuellement, d'autres cours, voir ci-dessus).

Les autres EC doivent être validés à l'INALCO pendant les sessions d'examens.

Aides au voyage.

Les étudiants peuvent bénéficier de la part de l'INALCO d'aides au voyage pour effectuer un stage ou une mission durant l'été. Il leur faut se renseigner auprès des responsables des Relations internationales : S. Krylosova et M. Stachowitsch.